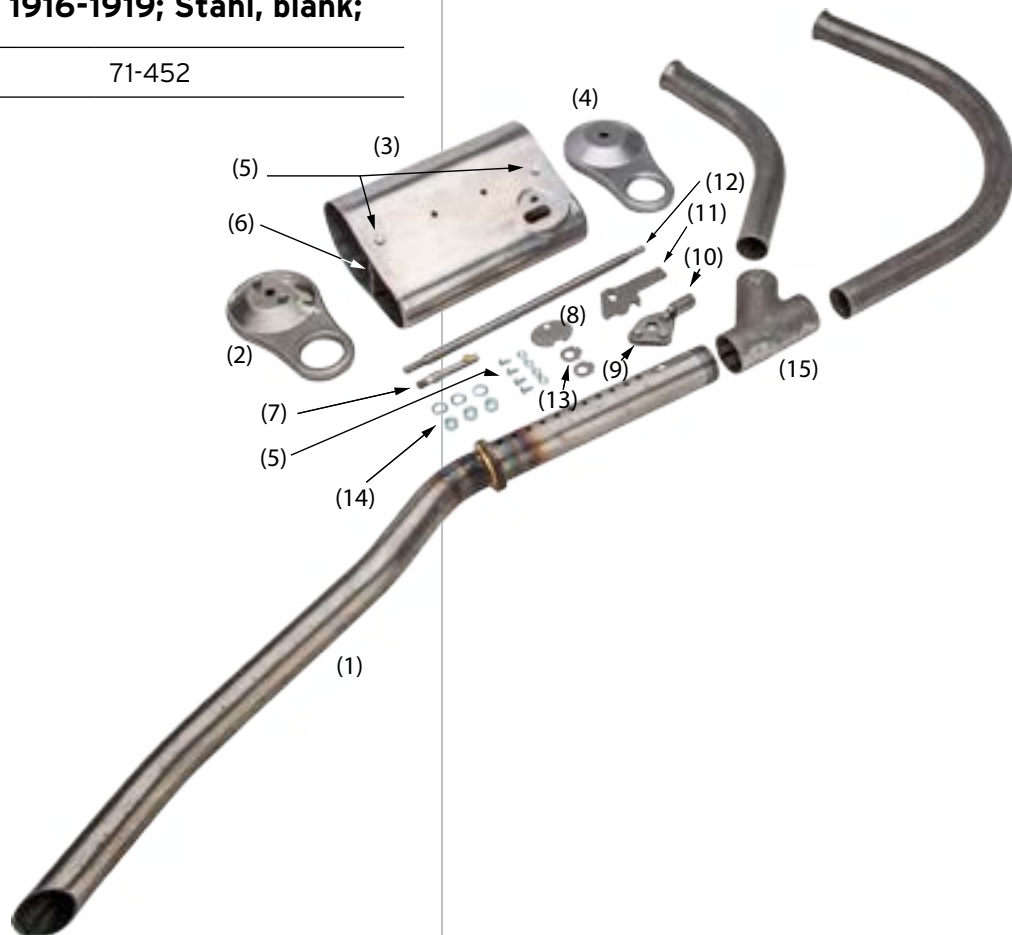


HOW TO USE

2-1 Auspuffanlage von The Cyclery; für IOE twins 1916-1919; Stahl, blank;

Art.-№ 71-452



Die Auspuffanlage wird zerlegt geliefert und muss montiert werden. Die Montage ist mit normalem Werkzeug zu bewerkstelligen. Zur Montage der Schrauben des Schalldämpfer-Trennblechs sollte ein überlanger 8er Maulschlüssel vorhanden sein.

Zur Zuordnung der einzelnen im Text erwähnten Teile beziehen Sie sich bitte auf das Bild oben. Angaben im Text wie „rechts“, „links“, „vorne“, „hinten“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

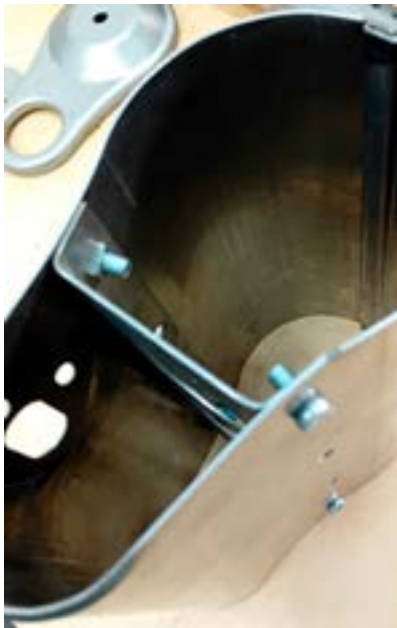
Zuerst das hintere Abschlussblech (2) des Schalldämpfers auf das Endrohr (1) schieben.

Dann die Drosselklappenwelle (7) im Endrohr platzieren, Drosselklappe (8) von vorne einschieben und mit der Messingschraube festschrauben.



Die Mutterplatte (9) mit den drei Gewinden über dem herausstehenden Ende der Drosselklappenwelle platzieren.

Am Schalldämpfergehäuse (3) auf der Vorderseite die beiden Montageschrauben (5) des Trennblechs (6) entfernen, so dass das Blech schräg gestellt werden kann.



Das Blech nach rechts drücken und von der Hinterseite das Endrohr mit der Drosselklappe einschieben. Die Drosselklappenwelle soll dabei nach rechts zeigen. Wenn die Drosselklappenwelle ungefähr in der Mitte des Gehäuses angekommen ist, das Trennblech nach links stellen, und beim Weiterschieben des Endrohrs die Drosselklappenwelle



in das Langloch an der Oberseite des Gehäuses einfädeln. (Mutterblech nicht verlieren!)

Von außen die Drosselklappenführung (10) mit der Rastkugel nach hinten aufsetzen und mit den drei Senkkopfschrauben befestigen.



Das Trennblech wieder in seine ursprüngliche Position bringen und alle Schrauben (5) einsetzen und festziehen.

Tipp: Wer den M5 Muttern nicht vertraut und befürchtet, dass sie sich lösen und in den Auspufftopf fallen, kann diese Schrauben durch gasdichte Blindnieten ersetzen. Darunter leidet allerdings die Zerlegbarkeit der Anlage.

Die hintere Schalldämpferendkappe auf das Gehäuse aufsetzen (ein Gummihammer hilft), die Zugstange (12) von vorne durch das Loch zwischen den beiden Zapfen stecken und die vordere Endkappe (4) aufsetzen. (Gummihammer!) Das Gewinde des Endrohrs muss etwas mehr als einen halben Zentimeter aus der Endkappe schauen.

Die Gussmuffe (15) aufschrauben und ausrichten. Auf der Zugstange die beiden Sonder-Unterlegscheiben (13) platzieren und Zugstange mit Federhaken und Muttern (14) festziehen.

DE

EN

ES

FR

IT



Drosselklappenhebel (11) auf den Vierkant der Welle aufsetzen und ebenfalls mit Federring und Mutter festziehen.

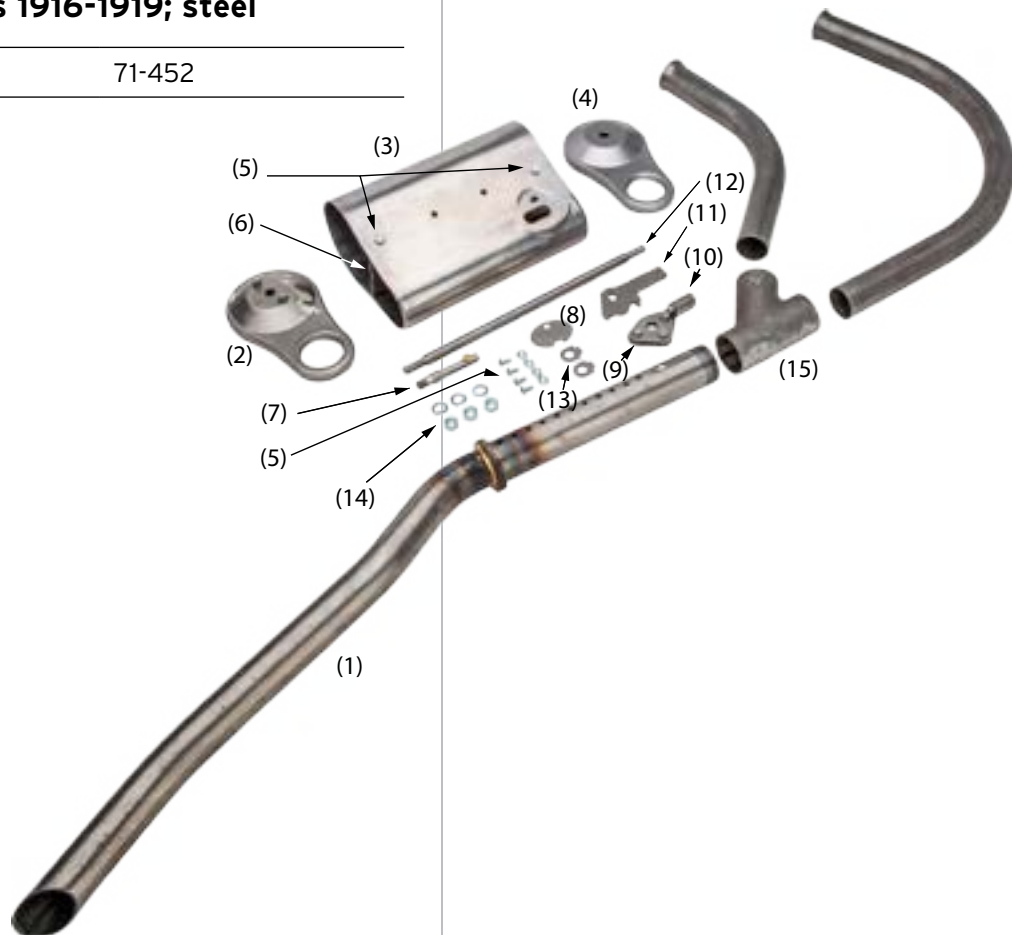
Der Schalldämpfer ist fertig zum Lackieren und zur Montage an der Harley.



HOW TO USE

2-1 Exhaust system by The Cyclery; fits IOE twins 1916-1919; steel

Item-Nº	71-452
---------	--------



The exhaust system is delivered disassembled and must be assembled by the customer. Assembly can be carried out with normal tools. For installing the screws of the muffler separator plate, an extra-long 8 mm open-end wrench should be available.

To identify the individual parts mentioned in the text, please refer to the image above. Indications in the text such as "right", "left", "front", and "rear" refer to the motorcycle's direction of travel.

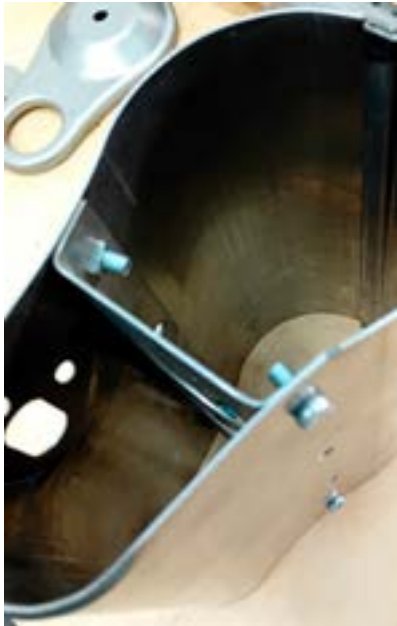
First, slide the rear muffler end (2) of the muffler onto the tail pipe (1).

Then place the valve stem (7) inside the tail pipe, insert the valve disc (8) from the front, and tighten it using the brass screw.



Position the cutout inner plate (9) with the three threads over the protruding end of the valve stem.

On the front side of the outer shell (3), remove the two mounting screws (5) of the separator plate (6) so the plate can be positioned at an angle.



Push the plate to the right and insert the tail pipe containing the valve disc from the rear. The valve stem must point to the right. When the valve stem reaches roughly the center of the outer shell, move the separator plate to the left, and while pushing the tail pipe further in, guide the valve stem into



the elongated slot on the upper side of the outer shell. (Do not lose the cutout inner plate!)

From the outside, place the cutout stop plate (10) with the detent plunger to the rear and fasten it with the three countersunk screws.



Return the separator plate to its original position and install and tighten all screws (5).

Tip: If you don't fully trust the M5 nuts and fear they might get loose and fall into the muffler body, you may replace these screws with gas-tight pop rivets. However, this will reduce the ease of disassembly.

Place the rear muffler end cap onto the outer shell (a soft mallet is helpful), insert the muffler stud (12) from the front through the hole between the two tabs, and fit the front muffler end (4). (Use a soft mallet!) The thread of the tail pipe should protrude slightly more than half a centimeter from the end cap.

Screw on and align the exhaust pipe connection (15). On the muffler stud, place the two lock plates (13), and tighten the muffler stud with spring washers and nuts (14).



Place the cutout lever (11) onto the square end of the valve stem and also tighten it with a spring washer and nut.

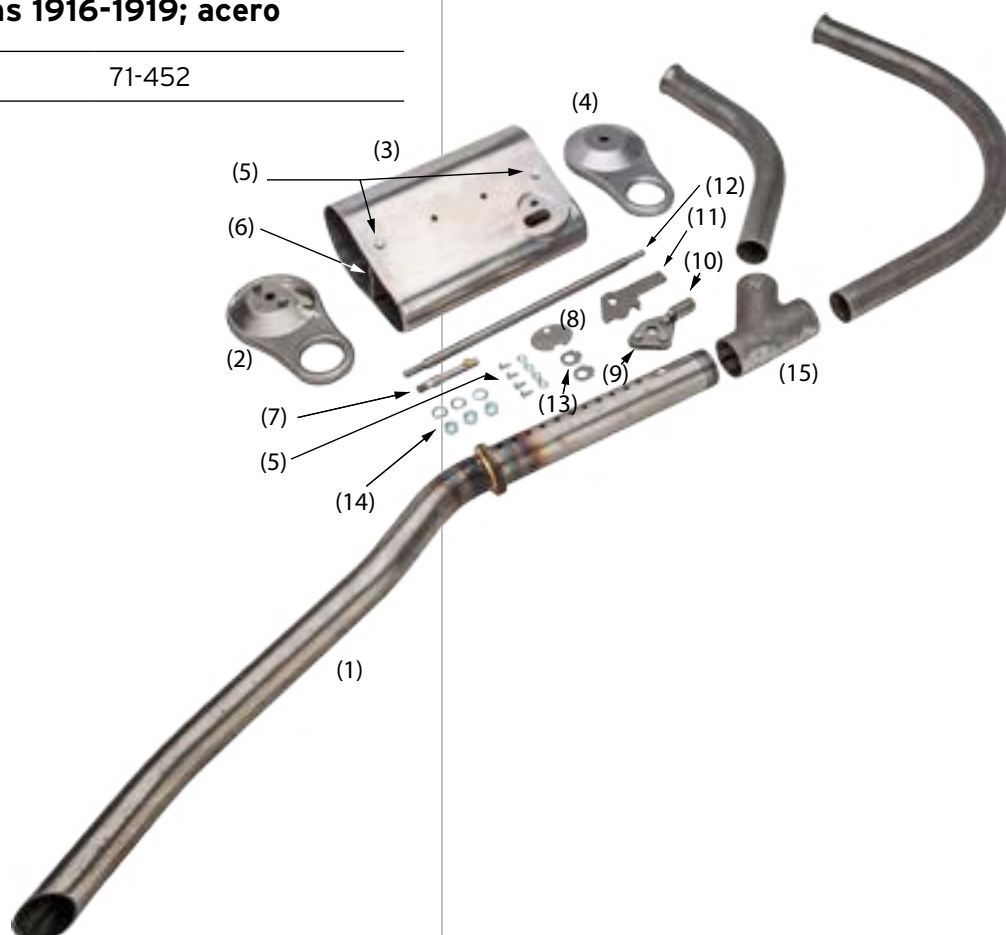
The muffler is now ready to be painted and installed on the Harley.



HOW TO USE

Escape 2-1 »IOE« de The Cyclery; para IOE twins 1916-1919; acero

Art.-№ 71-452



El sistema de escape se entrega desmontado y debe ser montado. El montaje puede realizarse con herramientas normales. Para montar los tornillos de la placa separadora del silenciador, se recomienda disponer de una llave fija de 8 mm extra larga.

Para identificar las piezas mencionadas en el texto, consulte la imagen superior. Las indicaciones como "derecha", "izquierda", "delante" y "detrás" se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

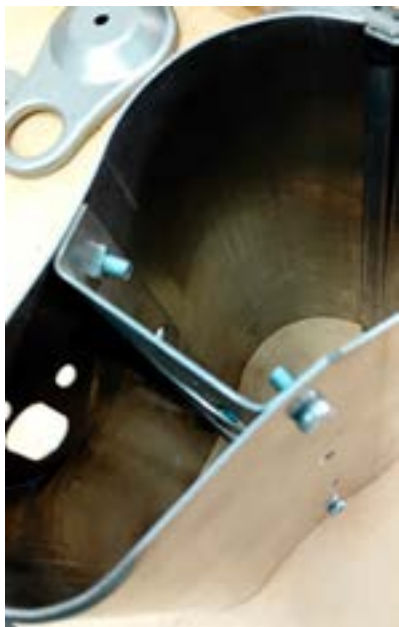
Primero, deslice la placa trasera del silenciador (2) sobre el tubo de salida (1).

A continuación, coloque el eje de la mariposa (7) dentro del tubo, introduzca la mariposa (8) desde la parte delantera y apriétela con el tornillo de latón.



Coloque la placa (9) con sus tres roscas sobre el extremo sobresaliente del eje.

En la parte delantera del cuerpo del silenciador (3), retire los dos tornillos (5) de la placa separadora (6) para poder colocarla en ángulo.



Empuje la placa hacia la derecha e inserte el tubo con la mariposa desde la parte trasera. El eje debe apuntar hacia la derecha. Cuando el eje esté aproximadamente en el centro del cuerpo, coloque la placa separadora hacia la izquierda y, al seguir introduciendo el tubo, guíe el eje dentro de la ranura longitudinal en la parte superior del cuerpo. (¡No pierda la placa roscada!)



Desde el exterior, coloque la guía de la mariposa (10) con la bola de retención orientada hacia atrás y fíjela con los tres tornillos avellanados.

Vuelva a colocar la placa separadora en su posición original y monte y apriete todos los tornillos (5).



Consejo: Si no confía en las tuercas M5 y teme que puedan aflojarse y caer dentro del silenciador, puede sustituir estos tornillos por remaches ciegos estancos a los gases. Sin embargo, esto dificulta el desmontaje del sistema.

Coloque la tapa trasera del silenciador sobre el cuerpo (ayúdese con un martillo de goma), inserte la varilla tensora (12) desde delante a través del orificio entre las dos lengüetas y coloque la tapa delantera (4). (¡Martillo de goma!) La rosca del tubo debe sobresalir algo más de medio centímetro.

Enrosque y alinee la unión de tubo (15). En la varilla tensora, coloque las dos arandelas especiales (13) y apriete con arandelas elásticas y tuercas (14).



DE

EN

ES

FR

IT

Coloque la palanca de la mariposa (11) sobre el cuadrado del eje y apriétela igualmente con arandela elástica y tuerca.

El silenciador está listo para pintarse y montarse en la Harley.



DE

EN

ES

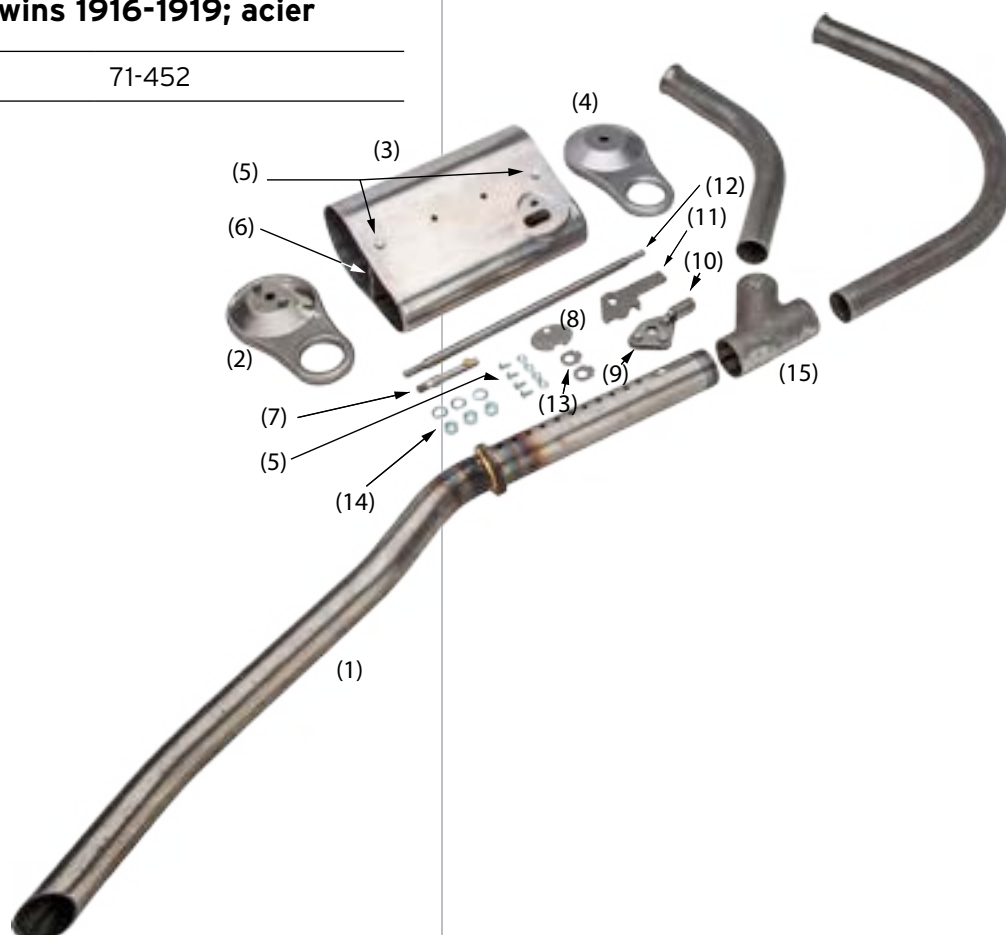
FR

IT

HOW TO USE

Échappement 2 en 1 de The Cyclery; adaptable à twins 1916-1919; acier

Art.-№ 71-452



Le système d'échappement est livré démonté et doit être assemblé. Le montage peut être effectué avec des outils classiques. Pour monter les vis de la plaque séparatrice du silencieux, il est recommandé de disposer d'une clé plate de 8 mm extra-longue.

Pour identifier les différentes pièces mentionnées, référez-vous à l'image ci-dessus. Les indications « droite », « gauche », « avant » et « arrière » se réfèrent au sens de marche de la moto.

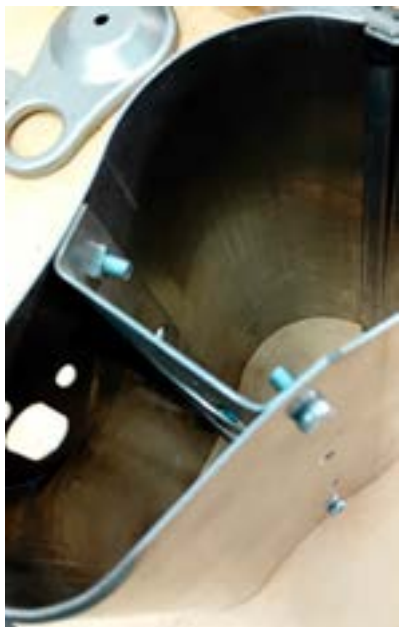
Commencez par faire glisser la plaque arrière du silencieux (2) sur le tube de sortie (1).

Placez ensuite l'axe du volet (7) dans le tube, insérez le volet (8) par l'avant et fixez-le avec la vis en laiton.



Positionnez la plaque filetée (9) avec ses trois taraudages sur l'extrémité saillante de l'axe.

Sur la face avant du corps du silencieux (3), retirez les deux vis (5) de la plaque séparatrice (6) afin de pouvoir l'incliner.



Poussez la plaque vers la droite et insérez le tube de sortie avec le volet par l'arrière. L'axe doit pointer vers la droite. Lorsque l'axe arrive approximativement au centre du corps, placez la plaque séparatrice vers la gauche et, en poussant encore le tube, engagez l'axe dans la lumière oblongue située sur la partie supérieure du corps. (Ne perdez pas la plaque filetée!)



Depuis l'extérieur, placez le guide du volet (10) avec sa bille de détente orientée vers l'arrière et fixez-le avec les trois vis fraisées.



Remettez la plaque séparatrice dans sa position initiale et remontez puis serrez toutes les vis (5).

Astuce : si vous ne faites pas totalement confiance aux écrous M5 et craignez qu'ils ne se desserrent et tombent dans le silencieux, vous pouvez remplacer ces vis par des rivets étanches aux gaz. Cela rend cependant le démontage plus difficile.

Placez l'embout arrière du silencieux sur le corps (un maillet en caoutchouc aide), insérez la tige de traction (12) par l'avant à travers le trou entre les deux languettes, puis placez l'embout avant (4). (Maillet en caoutchouc !) Le filetage du tube doit dépasser d'un peu plus d'un demi-centimètre.



DE

EN

ES

FR

IT

Vissez et alignez le raccord en fonte (15). Sur la tige de traction, placez les deux rondelles spéciales (13) avec les languettes vers le bas, puis serrez avec rondelles-ressort et écrous (14).

Placez le levier de commande du volet (11) sur le carré de l'axe et serrez également avec rondelle-ressort et écrou.

Le silencieux est prêt à être peint et monté sur la Harley.



DE

EN

ES

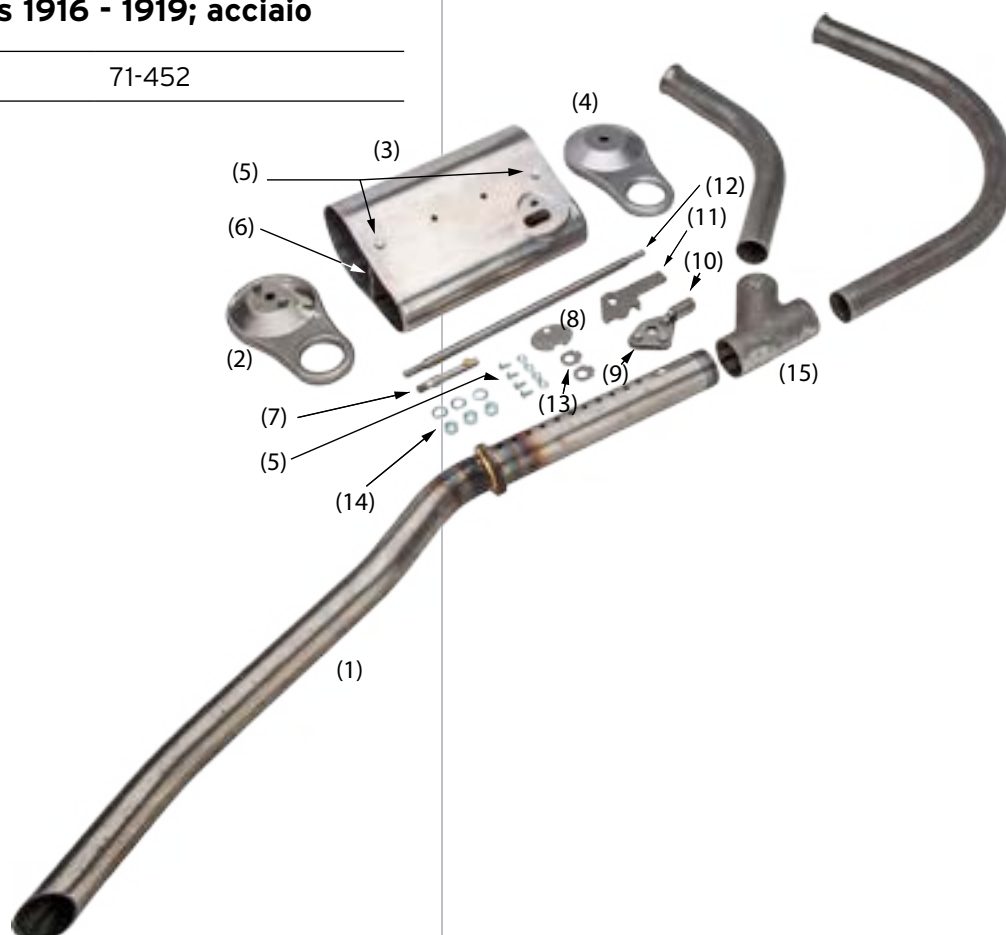
FR

IT

HOW TO USE

Scarico 2 in 1 »IOE« di The Cyclery; atto per twins 1916 - 1919; acciaio

Art.-№ 71-452



L'impianto di scarico viene fornito smontato e deve essere assemblato. Il montaggio può essere effettuato con normali utensili. Per le viti della paratia interna del silenziatore è consigliabile avere una chiave fissa da 8 mm extra lunga.

Per individuare i vari componenti citati nel testo, fare riferimento all'immagine sopra. Le indicazioni "destra", "sinistra", "anteriore" e "posteriore" si riferiscono al senso di marcia della motocicletta.

Per prima cosa, far scorrere la piastra posteriore del silenziatore (2) sul tubo di uscita (1).

Poi inserire l'albero della valvola (7) nel tubo, introdurre la valvola (8) dall'avanti e fissarla con la vite in ottone.



DE

EN

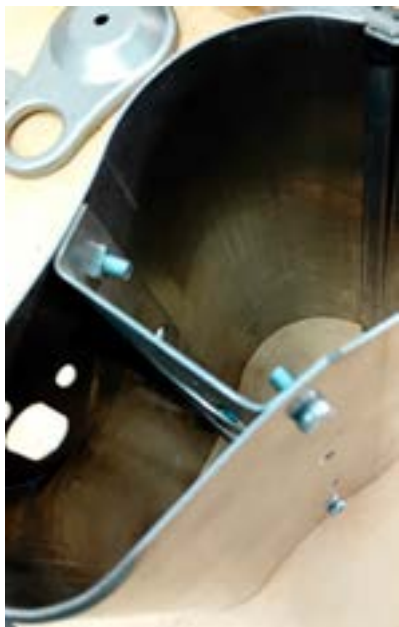
ES

FR

IT

Collocare la piastra filettata (9) con le sue tre filettature sull'estremità sporgente dell'albero.

Sul lato anteriore del corpo del silenziatore (3), rimuovere le due viti (5) della paratia interna (6) per poterla inclinare.



Spingere la paratia verso destra e inserire il tubo con la valvola dal lato posteriore. L'albero deve puntare verso destra. Quando l'albero raggiunge circa la metà del corpo, spostare la paratia verso sinistra e, continuando a inserire il tubo, far entrare l'albero nella asola longitudinale sulla parte superiore del corpo. (Non perdere la piastra filettata!)



Dall'esterno, montare la guida della valvola (10) con la sfera di scatto rivolta all'indietro e fissarla con le tre viti svasate.

Riportare la paratia interna nella sua posizione originale e montare e serrare tutte le viti (5).



Consiglio: se non ci si fida pienamente dei dadi M5 e si teme che possano allentarsi e cadere nel silenziatore, è possibile sostituire queste viti con rivetti ciechi a tenuta gas. Tuttavia, ciò riduce la facilità di smontaggio dell'impianto.

Posizionare il fondello posteriore del silenziatore sul corpo (un martello in gomma aiuta), inserire l'asta di trazione (12) da davanti attraverso il foro tra le due linguette e montare il fondello anteriore (4). (Martello in gomma!) La filettatura del tubo deve sporgere di poco più di mezzo centimetro.



DE

EN

ES

FR

IT

Avvitare e allineare il raccordo in ghisa (15).
Sull'asta, posizionare le due rondelle speciali (13)
con le linguette rivolte verso il basso e serrare con
rondelle elastiche e dadi (14).

Montare la leva della valvola (11) sull'estremità qua-
dra dell'albero e serrare anch'essa con rondella
elastica e dado.

Il silenziatore è pronto per essere verniciato e
montato sulla Harley.



DE

EN

ES

FR

IT